



Лечение без граници

A circular arrangement of various medical and scientific icons in shades of green and grey. The icons include a stethoscope, a first aid kit, a clipboard with a cross, a heart with an ECG line, a microscope, a flask, a syringe, a molecular structure, a pill bottle, a bandage, a pill blister pack, a smartphone with an ECG line, a DNA helix, a test tube, and a microscope lens.

ENGLISH - ITALIAN PHRASEBOOK FOR MEDICAL SETTINGS

English	Italiano
Organs	Organi
Forehead	fronte
Eye	occhio
Nose	naso
Head	testa
Ear	orecchio
Mouth	bocca
Chin	mento
Shoulder	spalla
Breast	petto (f e m) seno, mamelle - f; torace
Ribs	costole
Upper arm	braccio
Abdomen	addome
forearm	polso
Lower abdomen	addome inferiore
Haunch	bacino
Genitals	genitali
Wrist	articolazione della mano
Thumb	pòlice
Finger	dito
Hip	coscia
Knee	ginocchio
Ankle	caviglia, articolazioni della pianta

Toe	àlluce
Foot	pianta
Hand	palmo
Back of the head	nuca
Neck	collo
Shoulder blade	scapola
Upper part of the back; Pectoral / shoulder girdle	dorso
Spinal column	spina dorsale
Small of the back	schiena / regione lombare, lombi
Elbow	gomito
Ulna / Cubit	ulna
Flank	gluteo
Bottom, buttocks	gluteo, sedere
Arm	mano
Calf	polpaccio
Heel	tallone
Internal organs	Organi interni
Nasal cavity	cavità nasale
Tongue	lingua
Throat, pharynx	gola, faringe
Larynx	laringe
Windpipe / trachea	trachea
Lungs	polmoni
Heart	cuore

Liver	fegato
Stomach	stomaco
Large intestine	colon
Small intestine	intestino tènue
Caecum (appendix)	intestino cieco
Anus	àno
Temporal bone	tèmpia
Cheekbone	zigomo, pomello
Upper jaw, maxilla	mascella
Lower jaw, mandible	mandibola
Nasal bone	osso nasale
Skull	cranio
Clavicle, collarbone	clavicola
Kidney	rene
Breastbone / sternum	sterno
Vertebra	vertebra, vertebra lombare
Intervertebral disc	disco intervertebrale
Humerus	òmero
Head of the femur	testa del femore
Neck of the femur	collo del femore
Obturator foramen	forame otturatorio
Seat bone	ischio
Pubic bone	pube
Shin(-bone), tibia	tìbia

Ankle	articolazioni del piede
Metatarsal	metatarsi
Toe bones	falangi
Thorax / Chest	torace
Cervical vertebra	vertebra / vertebre
Pelvis	ileo
Coccyx / Tail Bone	coccige
Radius / Spoke bone	radio
Femur / Hipbone / Thigh bone	femore
carpal bones	ossa del polso
Knuckles	articolazioni delle dita
Metacarpals (hand)	ossa della mano
How are you? How are you feeling?	Come sta? Come si sente?
(In the) same way.	stazionario
Fine / Good.	bene
bad / down / not well / sick.	male
I have to go to the toilet.	Devo andare al bagno.
I feel sick.	Mi viene da vomitare, ho nausea; sto male
I throwed up.	Ho vomitato
I am tired.	Sono stanco
I feel dizzy.	Ho delle vertigini.
I can't get up without help.	Non posso alzarmi senza aiuto
I couldn't get any sleep.	Non sono riuscito a dormire
Do you have any pains?	Le fa male qualcosa?

It hurts.	Mi fa male
It's hard to breathe.	Respiro difficilmente
I have an itching / irritation.	Ho prurito
Where?	Dove?
Yes.	Sì
No.	No.
You have a fever.	Ha febbre alta.
You have an inflammation.	Ha infiammazione
I am hungry.	Ho fame.
I am thirsty.	Ho sete
What was your stool?	Come erano le Sue feci?
Soft.	Morbide / morbido
Normal.	Normale
Hard.	Duro
I have diarrhea.	Ho diarrea
I have constipation. / I am constipated.	Ho stitichezza
I haven't defecated in 3 days.	Da tre giorni non sono andato di corpo
What is (was) your urine?	Come sono le Sue urine?
Very bright colour	Molto chiare
I urinate frequently / very often.	Urino molto spesso
I urinate very little.	Faccio poche urine (oliguria)
I have blood in my urine.	Ho sangue nelle urine (ematuria)
It hurts when I urinate / when I pee.	Mi fa male quando urino (disuria, stranguria).

Examination	Visita
We want to check you up / to examine you	Vorremmo visitarLa.
X-ray	Vorremmo farLe una radiografia
Ultrasound	ultrasuono (eccografia)
Computed Tomography	TAC (Tomografia assiale computerizzata)
MRI (Magnetic resonance imaging)	RMN (Risonanza magnetica nucleare)
An electroencephalogram (EEG)	elettroencefalografia
Gastroscopy	gastrosopia
Colonoscopy	colonscopia
We would like to take a sample of your blood.	Vorremo farLe un prelievo di sangue
An urine sample is required.	Ci vuole un esame delle urine
At ... o'clock	Alle ore
This is:	Questo è:
Painkiller	anestetico, antidolorifico
Sedative agent / tranquilizer / assuagement / calmative	tranquillante
Please, take the medication / pills / tablets with water.	Per favore, deve prendere la medicina / il medicinale / , le pillole con acqua.
You need to stop taking any food or drinks before the operation.	Non deve mangiare, né bere prima dell'intervento
Please, don't eat anything after... o'clock and don't drink anything after... o'clock.	Per favore non deve mangiare dopo le ore e non deve bere dopo le ore ...
You do not have to get up until ... o'clock.	Non si deve alzare prima delle ore ...
You need to stay for ... hours in bed.	Deve rimanere ...ore a letto
You can go home tomorrow.	Domani può tornare a casa
Please, don't move.	Per favore, fermo(ferma)
Breathe in / Inhale.	Inspiri!

Hold your breath.	Mantenga l'aria!
Breathe out / Exhale	Espiri!
Get well soon!	Auguri!
We are going to call for an interpreter / translator.	Chiameremo un / -a interprete
Please find an interpreter / translator for the next consultation.	Si prega di trovare un interprete per la prossima visita.
I'm in pain...	Ho dei dolori ... / Ho dolore
I have a headache.	Mi fa male la testa
My throat hurts.	Mi fa male la gola
My eyes hurt.	Mi fanno male gli occhi
Do you have / feel a back pain? / Do you have a backache?	Le fa male la schiena?
I feel pain in my back. / I have a backache.	Mi fa male la schiena
Do you have stomach pain / a stomach ache?	Ha mal di stomaco?
I have a stomach pain / a stomach ache.	Ho mal di stomaco
Do you have an abdominal pain?	Le fa male la pancia?
I have / feel an abdominal pain.	Mi fa male la pancia
Do you have diarrhea?	Ha diarrea?
Do you have constipation?	Ha stitichezza?
Did you vomit / throw up?	Ha vomitato?
Are you dizzy? / Do you feel dizzy?	Le gira la testa?
I felt(down).	Sono caduto / caduta
Did you fall (down)?	E' caduto / caduta?
I had an accident / suffered an accident.	Ho subito un incidente stradale.
Have you suffered a crash?	Ha subito incidente stradale?
How long have you been feeling like this / that?	Da quanto tempo ha dolori?

When (at what time)?	Quando (A che ora)?
When (on which date)?	Quando (In che data)?
It started today.	da oggi
Since yesterday.	da ieri
For a couple of days.	da alcuni giorni
For how many hours?	Da quante ore?
For how many days?	Da quanti giorni?
For how many weeks?	Da quante settimane?
For how many months?	Da quanti mesi?
For how many years?	Da quanti anni?
Do you have a sore throat? / Does your throat hurt?	Le fa male la gola?
I have a sore throat.	Mi fa male la gola
Do you have gases?	Emette gas?
I have gases.	Sì, emetto gas.
Is the pain dull?	I dolori sono sordi?
Is the pain sharp?	I dolori sono acuti?
Is it a stinging kind of pain?	Si sente bruciare?
Is it a throbbing kind of pain?	Si sente pulsare(battere dentro)?
Is it a pulling kind of pain?	Si sente tirare?
Is it a piercing kind of pain?	Si sente pungere?
Do you take any contraception?	Usa contraccettivi?
How long has it been since your last menstruation?	Quanti giorni fa è stata la Sua ultima mestruazione?
Have you got an Immunisation Passport?	Ha libretto delle vaccinazioni?
My legs / feet hurt.	Mi fa male il piede. Mi fanno male i piedi

You are...	Lei è ...
Where are you from? / Which country are you from? / Where do you come from?	Da dove viene? Da che paese?
How long have you been in the UK?	Da quanto tempo è in Italia?
What's your name?	Come si chiama?
Can you prove your identity? / Do you have an ID or passport (with you)?	Può identificarsi? / Ha un documento d'identità?
Are you alone in the UK?	E' solo(sola) in Italia?
How many siblings / brothers and sisters do you have?	Quanti fratelli e sorelle ha?
Does your husband speak English?	Il suo marito parla italiano?
Does your wife speak English?	La sua moglie parla italiano?
Could you please have a family member with you to translate?	Può venire un suo familiare per fare interprete?
Do you have the (phone) number of a friend who could translate for you on the phone?	Ha il numero di telefono di un suo amico che può fare interprete per Lei per telefono?
How big is your dwelling / apartment?	Quanto grande è la Sua casa?
How many people are there in your family? / How many people does your family consist of? / How many people live in your household?	Quante persone vivono là?
How far from the hospital do you live?	A che distanza dall'ospedale abita?
Do you have health insurance?	Ha assicurazione sanitaria?
Do you have your health / health insurance card?	Porta la Sua Tessera sanitaria?
What is your family / marital status?	Quale è il suo stato civile?
Married	Sposato / sposata
Divorced	Divorziato / -a
Single	Celibe / nubile
Widowed	Vedovo / -a
Have you got any children?	Ha dei figli?

Are you pregnant?	E' incinta?
How much do you weight?	Quanto pesa?
How tall are you?	Quanto è alto / -a?
When is your birthday?	Quando è nato / -a?
Please wait for... minutes.	Per favore, aspetti ...minuti
Please, wait here.	Per favore, aspetti quà.
Please come at ... o'clock.	Per favore, venga alle ore ...
Please, drink this.	Per favore, beva questo
Are you hungry?	Ha fame?
Are you thirsty?	Ha sete?
Have you got any allergies?	Ha delle allergie?
How long have you been feeling like this? / How long have you had these problems?	Da quanto tempo ha questi problemi?
Does someone in your family have the same problems? / Does any of your relatives have the same problems?	C'è qualcuno nella famiglia con i stessi problemi?
Do you drink alcohol?	Beve alcool?
How much alcohol do you drink per / a day? / What is the amount of alcohol you drink per / a day?	Che quantità di alcool beve al giorno?
How long have you been drinking alcohol?	Da quanto tempo beve alcool?
Do you smoke?	Fuma?
How many cigarettes a / per day do you smoke?	Quante sigarette al giorno fuma?
How long have you been smoking? / Since when do you smoke?	Da quanto tempo fuma?
Do you take any medicine regularly? Which?	Prende dei medicinali regolarmente?
How often do you take this medicine?	Quanto spesso prende i medicinali?
How long have you been taking this medicine?	Da quanto tempo prende i medicinali?

Have you had any surgeries in the last 5 years?	E' stato / -a operato / -a negli ultimi 5 anni?
Please, don't leave the ward unless you are discharged.	Per favore, non lasci il reparto prima di essere dimesso / -a.
Have you defecated today?	Oggi è andato / -a di corpo?
Are you hypersensitive towards / of anything?	Ha ipersensibilità a qualcosa?
Do you have any problems with your breathing?	Ha problemi con la respirazione?
How mobile are you?	Quali sono le Sue capacità motorie?
Can you walk on your own?	Riesce a camminare da solo / -a?
Can you stand up on your own?	Riesce ad alzarSi da solo / -a?
Can you move your arms?	Riesce a muovere le mani?
Can you move your legs?	Riesce a muovere i piedi?
Are you having a hard time urinating?	Ha dei problemi quando urina?
Are you having a hard time defecating?	Ha dei problemi quando va di corpo?
Do you have visual disorder / weak eyesight?	Ha vista diminuita?
Is your hearing weakened? / Can you hear me well?	Ha udito diminuito?
Do you have implants?	Ha degli impianti?
Do you have a degree (%) of disability?	Ha invalidità? Quale è la percentuale?
Please, provide us with an emergency contact.	Per favore, ci dà il nome ed il numero di telefono di un Suo familiare con cui possiamo metterci in contatto in caso urgente.
Where are you registered? / At what address are you registered?	La Sua residenza?
What is your current address?	Quale è Il Suo indirizzo attuale?
When was the last time You were hospitalized?	Quando è stato / -a ricoverato per ultima volta?
What is the name of the hospital where you were hospitalized for the last time?	In quale ospedale è stato / -a ricoverato / -a l'ultima volta?
Do you have your results with you? / Did you bring your results with you?	Ha portato le risposte degli esami?
Where does it hurt?	Dove Le fa male?

Do you need any help with washing / showering?	Ha bisogno di aiuto per lavarsi?
I need help with washing / showering.	Ho bisogno di aiuto con il lavaggio / per farmi una doccia
Do you need any help using the restroom / toilet / bathroom?	Ha bisogno di aiuto per andare al bagno?
I need help using the restroom / toilet / bathroom.	Ho bisogno di aiuto per andare in bagno
Do you have an intolerance / are you intolerant towards any types of medication?	Sa se ha intolleranza a certi medicinali?
Are you able to eat everything?	Può mangiare tutto?
What types of food are you unable to eat?	Quali sono i prodotti alimentari che non può mangiare?
Please check your blood glucose (blood sugar).	Per favore Si misuri la glicemia
Do you have a nurse-care at home?	Ha badante a casa?
Do you have any open wounds that need to be cured?	Ha delle ferite aperte che devono essere medicate?
Have you been diagnosed with an infectious disease?	Le è stata scoperta qualche malattia infettiva?
Do you have epilepsy?	Soffre di epilessia?
Can you hear alright?	Può sentire bene?
How did you sleep?	Come ha dormito?
Do you need glasses?	Ha bisogno di occhiali?
Do you use contact lenses?	Porta lenti a contatto?
Do you wear dentures?	Ha delle protesi dentali?
Do you need a hearing aid?	Ha bisogno di apparecchio acustico?
Do you have a pacemaker?	Ha pacemaker (stimolatore dell'attività cardiaca)?
Do you wear a wig?	Porta parrucca?
What's the name of Your GP(general practitioner)?	Chi è il Suo medico di famiglia?
What is the name of the doctor who sent you to us?	Quale medico le ha consigliato di venire da noi?
What is the address of the doctor?	Come si chiama il medico? / Quale è il suo indirizzo?

Merry Christmas	Buon Natale!
Happy New Year	Buon Anno Nuovo!
Merry Christmas and a Happy New Year	Buon Natale e Felice Anno Nuovo!
Before the surgery	Prima dell'intervento
For the examination you need to have defecated completely.	Per l'esame bisogna liberare l'intestino completamente.
You need to shower / take a shower before the operation.	Deve lavarSi prima dell'intervento
We need to shower you / clean you up before the operation.	Dobbiamo lavarLa prima dell'intervento
We need to give you an enema before the operation.	Le dobbiamo fare clistere prima dell'intervento.
We need to shave you before the operation.	Le dobbiamo fare tricotomia prima dell'intervento.
We want to perform a lumbar puncture.	Vorremmo farLe puntura lombare
We want to perform a gastroscopy.	Vorremmo farLe gastroscopia.
We want to perform a colonoscopy.	Vorremmo farLe colonoscopia.
How often / regularly?	Quanto spesso?
Once a day	una volta al giorno
Twice a day	due volte al giorno
Three times a day	tre volte al giorno
Every hour	ogni ora
Every morning	ogni mattina
Every day at noon	ogni pomeriggio
Every evening	ogni sera
At night	di notte
Monday	Lunedì
Tuesday	Martedì
Wednesday	Mercoledì

Thursday	Giovedì
Friday	Venerdì
Saturday	Sabato
Sunday	Domenica
January	gennaio
February	febbraio
March	marzo
April	aprile
May	maggio
June	giugno
July	luglio
August	agosto
September	settembre
October	ottobre
November	novembre
December	dicembre
The examination	La visita
Gargle, do not swallow.	Gargarizzi, non inghiotta
Take with liquids.	Prenda con liquido
Apply a thin layer of ointment / paste / cream / unguent.	Metta uno strato sottile della pomata / crema / unguento.
Apply a thick layer of ointment / paste / cream / unguent.	Spalma uno strato spesso della pomata / crema / unguento / .
Now I want to look at your wound.	Adesso vorrei vedere la Sua ferita.
It's going to pinch.	Pizziccherà.
I would like to examine you, please follow my instructions.	Vorrei visitarLa, per favore segua le mie istruzioni

Please,stretch.	Per favore, si stenda
Please,lie down on your back.	Per favore, si sdrai sulla schiena
Please,lie down your stomach.	Per favore, si sdrai bocconi
Please,lie down on one side.	Per favore si sdrai su un lato
Please, sit.	Per favore, si sieda
Please, stand up.	Per favore, si radrizzi
Do not be afraid, this check up / examination does not hurt.	Non abbia timore, questa visita(questo esame) non fa male.
This review / examination may hurt a little or cause discomfort.	Questa visita (questo esame) può fare un pò di male o può creare disagio.
Please, follow me!	Per favore, mi segua!
Please, follow my assistant in the examination room!	Per favore, segua la mia assistente nella stanza di visite!
I want to examine you. I will touch and knock here, please lift one hand if it hurts you / causes you pain.	Vorrei visitarLa, La toccherò e batterò. Per favore alzi una delle mani se Le fa male.
Does it hurt?	Fa male?
Do you feel the touch?	Sente questo tocco?
We will do a skin test. I will rub several substances into your skin and I will mark the places of placement.	Faremo un test / esame dermatologico. Metterò alcune sostanze sulla Sua pelle e segnerò i punti
Please,do not scratch / touch these places, even if it continues to itch.	Per favore, non si gratti / non tocchi quei punti, anche se continua a farLe prurito
Please,sit in the waiting room until I call you again.	Per favore, si sieda nella sala d'attesa finché La richiamo
Is it really itchy?	Sente prurito forte?
Yes, on these places.(Show me the places,please)	Sì, a questi punti.(Per favore faccia vedere i punti)
Do you take one or more of the medications listed below?	Prende una o più delle medicine prescritte?
Please,provide all the answers that apply to you.	Per favore, indichi tutte le risposte, che riguardano Lei.
No, I do not take any medication.	No, non prendo nessun medicinale
aspirin (acetylsalicylic acid)	aspirina
Laxative	lassativo, purgante, purga

Anticoagulants / anticoagulants / blood thinners	anticoagulanti
Drainage agents (tablets)	diuretici
Heart medicines	medicine per il cuore
Contraception, hormonal medication	contraccettivi, prodotti ormonali
Asthma medications	medicinali per asma
High blood pressure medications	medicinali per ipertensione
Medicines to lower cholesterol levels	medicinali per ipercolesterolemia
Gout medications	medicinali per podagra
Medications for the treatment of rheumatic diseases	medicinali per cura di malattie reumatiche
Medications for diabetes (diabetes mellitus)	medicinali per diabete
Painkillers	antidolorifici
Sedative	sonniferi, tranquillanti
When / If you can, please show me the pack or write the name and dosage of the medicine.	Per favore, quando / se / può mi fa vedere lo scatolo o mi scriva il nome e la dose del medicinale.
We would like to make MRI.	Vorremo fare RMN (risonanza magnetica nucleare)
Do you have any metal on your body, piercing, tattoos, (endo) dentures (i.e. implants, metal plates)?	Ha metallo sul(nel) corpo, piercing, tatuaggi, protesi (impianti, lamine di metallo)?
If you have metal in your body you can not participate in the examination because it will be dangerous to your life.	Se ha metallo nel corpo non può fare l'esame, perchè esso può essere pericoloso per la Sua vita.
Please remove your pants.	Per favore, si tolga i pantaloni.
Please, lie on the couch.	Per favore, si sdrai sul lettino.
Please, remove your shoes.	Per favore, si tolga le scarpe.
Please, put your head here.	Per favore, si metta la testa quà.
Please, lie calmly during the entire examination / check up.	Per favore stia sdraiato tranquillamente durante tutto l'esame(tutta la visita).

I will place an intravenous catheter (venous path) to inject a contrast agent.	Metterò catetere venoso(via venosa) per iniettare sostanza di contrasto.
I am now injecting the contrast agent.	Adesso Le inietterò la sostanza di contrasto.
The examination / check up will last around half an hour.	La visita / l'esame durerà circa mezz'ora
Please put the headphones on.	Per favore, Si metta le cuffie.
Do not remove the headphones during the examination.	Non Si tolga le cuffie durante l'esame / la visita.
In case you do not feel well and would like to stop the examination press this button.	Nel caso che non si sente bene o se vuole cessare l'esame / la visita , spinga questo bottone.
I need to take blood. Have you been taking blood-thinning medication?	Le devo fare prelievo del sangue. Ha preso qualche volta anticoagulanti?
I need a drop of blood (blood sample).	Ho bisogno di goccia di sangue (prova di sangue)
I will take blood from the soft part of your ear.	Farrò prelievo dalla parte morbida dell'orecchio.
I will smear the soft part of the ear with a cream that improves blood circulation. Your ear will get warm and will itch slightly.	Spalmerò la parte morbida dell'orecchio con una crema che migliora la circolazione del sangue. L'orecchio si riscalderà e sentirà tirrare
I will take a blood sample from the tip of your finger.	Farrò prelievo di sangue dal polpastrello del Suo dito
Please do not scratch or touch this area.	Per favore, non Si gratti / Non tocchi questo punto.
I would like to collect a blood sample from your arm (i.e. from your vein).	Vorrei farLe prelievo del sangue venoso (dalla vena della mano)
What do you prefer?	Cosa preferisce?
I want to sit.	Vorrei sedermi.
I want to lie down.	Vorrei sdraiarmi.
Please, provide access to your right arm / release your right arm!	Per favore assicuri accesso / si liberi la mano destra!
Please, provide access to your left arm / release your left arm!	Per favore assicuri accesso / si liberi la mano sinistra!
Please, place your arm in a free position here.	Metta la mano rilassata quà.
Please, curl your hand into a fist.	Per favore faccia il pugno!
I'm going to disinfect the place now.	Adesso disinfetterò il posto.
You can relax your hand / fist.	Può rilassare la mano.

Please, press the point wherefrom we took blood, in order to prevent the formation of bruise	Per favore spinga forte il punto dove abbiamo fatto il prelievo del sangue, perchè non si faccia una macchia blu.
I will place a patch.	Adesso Le metto un cerotto.
I will place a bandage. Please, leave it for at least a couple of hours.	Le faccio medicazione. Per favore non Se la tolga almeno per alcune ore.
I need an urine sample from you.	Ho bisogno / Mi serve campione di urine.
Please go to the toilet with this cup / container / beaker and return it full.	Per favore va con questo contenitore / provetta / nel bagno e lo / la / porti indietro pieno / piena
I need a middle portion of your urine stream. Please, follow the instructions strictly, otherwise the laboratory results will be false.	Ho bisogno delle Sue urine mitto intermedio. Per favore segua precisamente le istruzioni, altrimenti i risultati di laboratorio sarebbero errati.
Release the first stream of urine in the toilet, and the rest in the cup and bring it full	Quando urina metta Il primo mitto - direttamente nel water, il secondo mitto - nel contenitore sterile e me lo porti pieno.
I need your morning urine.	Mi servono le Sue urine di mattina.
I am giving you this container for home usage. When you urinate in the morning, fill it to a certain level. Bring the urine sample on the same day.	Le do questo contenitore. Se lo porti a casa. Quando urina la mattina, lo riempia a metà. Porti il contenitore con le urine lo stesso giorno.
I need a fecal sample / sample from your excrement.	Mi serve campione delle Sue feci.
For the purpose, I will give you an appropriate small container and a spoon. Put a small quantity of the faeces in the container and submit the sample.	Per questo Le do un piccolo recipiente adatto e cucchiaino. Metta un pò di feci nel recipiente e lo consegni.
I will now measure your temperature.	Adesso misurerò la Sua temperatura.
I will now measure your temperature with a ear thermometer.	Misurerò la Sua temperatura tramite termometro auricolare.
I will measure your temperature rectally.	Misurerò la Sua temperatura rettale
I will now measure your blood pressure.	Adesso Le misurerò la pressione.
Please strip your right arm.	Per favore scopra il braccio destro
Please strip your left arm.	Per favore scopra il braccio sinistro
I will now measure your pulse.	Adesso Le misurerò il polso.
Now we will run an electrocardiogram for you.	Adesso Le faremo ECG

Electrocardiogram (ECG) - with this test, the cardiac tones are checked.	Elettrocardiogramma (ECG) - con questo esame si controlla l'attività cardiaca.
Please, uncover the upper part of your body and lie down here.	Per favore Si scopra la parte superiore del corpo e Si sdrai qui'.
Please do not talk and do not move.	Per favore non parli e non si muova.
ECG at load - during ergometric loading, cardiac electrical potentials and blood pressure are measured.	ECG da sforzo - durante il carico ergometrico si misurano i potenziali elettrici cardiaci e la pressione.
In case you experience dizziness or heart complaints, please raise your right hand.	In caso di vertigini o problemi cardiaci, Si alzi la mano destra.
Please start spinning / turning / rotating.	Per favore inizi a pedalare.
Please walk faster.	Per favore giri più veloce.
Please walk slower.	Per favore giri più lentamente.
Keep your current tempo.	Conservi la velocità attuale.
Now the difficulty will increase, as if you are climbing a slope.	Adesso la difficoltà aumenterà, se stesse in salita
Thank you, you can stop now.	Grazie, Si può fermare.
Spirometry - this examination measures the breathing capacity. Please, follow the instructions.	Spirometria - questo esame permette la misurazione della capacità respiratoria.
Please inhale and exhale normally.	Per favore inspiri ed espiri normalmente.
Please inhale and exhale as deeply as possible.	Per favore inspiri ed espiri possibilmente più profondamente.
Inhale deeply and then exhale as fast as possible.	Ispiri profondamente e dopo espiri possibilmente più veloce.
Electroencephalography (EEG) - with this test the electric potentials of the brain are measured. For the purpose, we will place electrodes on the skin of your head, in order to measure the impulses.	EEG (Elettroencefalogramma) - Con questo esame si misurano i potenziali elettrici cerebrali. Perciò attacchiamo elettrodi sulla pelle della Sua testa, che misureranno gli impulsi.
Please close your eyes and relax.	Per favore chiuda gli occhi e Si rilassi.
Please open your eyes when I clap my hands.	Per favore apra gli occhi appena sbatto le mani.
I would like to conduct an ultrasound examination / sonography.	Vorremo fare esame di ecografia.
Ultrasound - With this examination I can have an inner picture of your body.	Ultrasuono - con questo metodo posso avere un quadro interiore del Suo corpo.

This method does not use x-rays.	In questo metodo non si usano raggi X
Please continue to lie the same way.	Per favore rimanga sdraiato / -a così.
You will feel a little chill (because of the applied gel).	Sentirà un pò freddino.
Please, dry the area.	Per favore asciughi la parte.
The examination / the test is complete.	La visita / L'esame è finita / -o.
I would like to auscultate you.	Vorrei auscultarLa.
Please, uncover the upper part of your body.	Per favore si scopra la parte superiore del corpo
Please, do not talk or move now.	Per favore non parli e non Si muova adesso.
Please inhale.	Per favore inspiri.
Please exhale.	Per favore espiri.
Please cough.	Per favore un colpo di tosse / tossisca /
Inhale and hold your breath.	Mantenga l'aria inspirata
Continue breathing normal.	Continui a respirare normalmente
Please put your clothes on.	Per favore Si vesta.
Please measure your blood sugar at ...	Per favore Si misuri la glicemia nelle seguenti ore del giorno
8 AM (on an empty stomach)	alle 8:00 (a stomaco vuoto / a digiuno)
2 hours after breakfast	2 ore dopo la colazione
At noon (12:00PM) before your lunch	alle ore 12:00
2 hours after lunch	2 ore dopo il pranzo
At 4:00PM	alle ore 16:00
At 6:00PM before dinner	alle ore 18:00 prima la cena
At 8:00PM after dinner	alle ore 20:00 dopo la cena
Before you go to bed	prima di andare al letto
Do you suffer from the following illness / complaints?	Soffre di questa malattia? / Ha avuto questi disturbi?

Have you suffered from the following illness / have you experienced the following complaints?	Ha sofferto di questa malattia?
We have found the following complaints with you:	Da Lei siamo riusciti a constatare questi segni / malattie:
Diabetes mellitus	diabete
High blood pressure / Hypertension	pressione alta / ipertensione
Stomach ulcer	ulcera gastrica
Pancreatitis	infiammazione del pancreas / pancreatite
Alcohol addiction	dipendenza alcolica
Liver cirrhosis	cirrosi
Gallstones	calcoli biliari
Bronchial asthma	asma bronchiale
Heart attack	infarto
Atherosclerosis	aterosclerosi
Sun allergy / photosensitivity dermatitis	dermatite fotoallergico
Stroke	ictus
Kidney stones	calcoli renali
Tetanus / lockjaw	tetano
Diphtheria	difterite
Rubella	rosolia
Measles	morbillo
Hepatitis A and B	epatite A e B
AIDS / HIV	AIDS
Tuberculosis	TB (tubercolosi)
Syphilis	sifilide

Gonorrhoea	gonorrea
Herpes	herpes
Herpes zoster	zoster
Malaria	malaria
Yellow fever	febbre gialla
Typhus	tifo
We would like to perform a 24-hour ambulatory blood pressure monitoring (ABPM).	Vorremo fare misurazione della pressione a lungo termine.
For that purpose you will have to wear a cuff around your upper arm for 24 hours.	Per questo motivo deve portare bracciale per misurare la pressione per 24 ore.
This device is measuring your blood pressure every 30 minutes during daytime and every 15 min at night.	L'apparecchio misura la pressione ogni 15 minuti di giorno e ogni 30 minuti di notte.
This device is measuring your blood pressure every 30 minutes.	L'apparecchio misura la pressione ogni 30 minuti.
This device is measuring your blood pressure every 15 minutes.	L'apparecchio misura la pressione ogni 15 minuti.
The device stores all measured values. Once the monitoring is completed, these values will be assessed by the doctor.	L'apparecchio conserva tutti i valori misurati. Alla fine dell'esame i valori saranno valutati da un medico.
asthma	Asma
Do you have a pacemaker (identification) card?	Ha un libretto del pacemaker?
We are going to do an infusion.	Le faremo trasfusione.
You will have a permanent arterial / venous route (catheter) placed.	Le metteremo un catetere arterioso a permanenza
Allergies and intolerances	Allergie ed intolleranze
Which of the following allergies / intolerance do you have? What are you allergic to?	Quali delle allergie ha?
Do you have your allergies listed in your medical records?	Ha una tessera con le Sue allergie
Drug allergies / Allergies against certain medications	allergie alle medicine
Atopic / allergic asthma	asma allergica(atopica)

Allergic bronchitis	bronchite allergica
(Atopic) Eczema / contact dermatitis / contact urticaria (allergy / atopy)	eczema / eczema da contatto (allergia)
Hay fever / allergic rhinitis	febbre da fieno
Stinging Insect Allergy with a local reaction at the sting site	allergia dopo puntura di insetto con reazione locale soltanto sulla zona di puntura
Stinging Insect Allergy, Anaphylaxis, Anaphylactic shock	allergia dopo puntura di insetto, effetto sistemico su tutto il corpo
Food allergy (allergies)	allergie alimentari
Urticaria / hives	orticaria
Neurodermatitis	neurodermatite
Sun allergy	allergia al sole
Fruits, vegetables	frutta, verdura
Grain food products / cereals, nuts	cereali, noccioline
Milk (dairy products), eggs, fish, meat	latte, uova, pesce, carne
House dust mite	polvere di casa
Mould / fungus	muffa
Chemicals / chemical substances	prodotti chimici
Metal(s)	metallo(i)
Latex, rubber	lattice, gomma
Ultraviolet (UV) radiation	raggi UV (ultravioletti)
Insulin	insulina
Antibiotic(s)	antibiotico
Ovalbumin / egg white / egg protein	bianco d'uovo
Fructose	fruttosio
Lactose	lattosio
Histamine	istamina

Gluten	glutine
Penicillin	penicillina
Iodine	iodio
Pollen(s)	polline
Contrast agent (for MRI; CT; Computerized axial tomography (CAT); Angiography / Arteriography)	sostanza di contrasto; risonanza magnetica nucleare; tomografia assiale computerizzata; scanner; angiografia.

